



春夏秋冬

中区城市报 No.34
2019年春季号 4~6月
发行日期：2019.4.1
1·4·7·10月发行

●编辑·发行 横浜市中区役所広報相談係 〒231-0021 横浜市中区日本大通35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214
<http://www.city.yokohama.lg.jp/naka/chinese/chinesenews/> (中区城市报也可从网页上阅读) (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



思考孩子们的人生走向

——关于孩子漂洋过海后的生活

在中区，有非常多这样的外国人家庭——父母先行抵达日本，待工作与生活稳定后，再让孩子来到日本。什么时候让孩子来日本，怎样让孩子来日本，这些选择都会给孩子的成长带来巨大的影响。此外，由于海外与日本的教育制度天差地别，提前进行信息收集十分关键。

为了让孩子们拥有更加丰富多彩的人生，让我们一起来思考关于接孩子来日本一事。

初中时期来日孩子们的心声



来到日本之后哪里觉得不适应呢？

杨涛：我是在初中二年级时来到日本的。当时还不会日语，因为是外国人而被戏弄，由于无法准确表达自己而与同学发生争吵，陷入了无法妥善处理人际关系的烦恼中。然而如今，双亲就医等各种需要使用日语办理的手续，基本都是由我来负责，让我感受到了一份家庭的责任感。

林松淇：来到日本时我刚好读初中三年级，不会日语却要在日本参加高中入学考试，这让我感到不知所措。我基本上是靠平时听到的内容来自学日语，即使到现在也觉得敬语十分难以掌握。

与监护人的关系

林锦园：由于之前一直跟祖父母一起生活，刚来日本的时候感觉和父母充满了距离感，即便如此，我的内心仍然充满喜悦，因为终于能够跟自己的父母在一起生活了。现在，我常常能感受到自己与在中国长大的母亲价值观上的差异。

林松淇：其实在来日本前，我非常希望他们能够聆听一下我的意见，更好地与我沟通，问问我到底希望在哪里，以怎样的方式生活。

杨涛：我非常讨厌他们只看结果，比如学习成绩，就指责我为什么不能做得更好。除了结果之外，真的很希望他们也能够关注到我在日本付出努力的过程。



林锦园（研究生） 杨涛（高中三年级） 林松淇（高中三年级）



给后辈们的建议（林锦园）

在中国的时候理所当然能够完成的功课和社团活动，到了日本却因为语言的障碍都做不好了，这种情况让人十分受打击。上课时，我能计算出答案，可就是不知该如何用日语来回答。文化祭时想要帮忙，却无法传达自己的心意。自己真的应该待在这里吗？这种煎熬的日子度日如年。我把自己和那些为了应试而埋头苦读的中国学生相比较，又和周围这群看起来什么都会的日本学生相比较，结果就是有时会迷失自己。

之后，我遇见了可以让我信赖的老师，接纳了自己的现状，同时也找到了只有在日本才能够完成的事情。停止与别人比较，我就是独一无二的我。我知晓中国和日本两国的文化，要做别人做不到的事情。这是我目前的想法。

来到日本并遇到困惑的各位，请不要再与别人进行比较，也不要沉迷于自卑的情绪之中了。我就是我，为独特的自己感到骄傲吧，来全方位尝试各种挑战吧，全新的世界正在前方等待着你。

思考孩子们的人生——站在双亲的立场

对于让孩子从祖国来到日本这件事，作为父母也会有许多焦虑和烦恼。在此，我们也采访了一些父母，聆听他们将孩子带来日本的经验之谈。



帕洛玛·卡洛琳（来自菲律宾）

20年前首次来日。4年前，3名拥有双重国籍的子女来到日本。

Q：是怎样的情况让你想到要让孩子们来日本的呢？

我将孩子们托付给在菲律宾生活的母亲8年。虽然在日本工作再将生活费寄往菲律宾这一生活模式从经济上而言更加轻松，但是我无论如何都非常希望能够跟我的孩子们一起生活。于是，等孩子们到了可以让他们独自回家的年龄，我就将他们接来日本了。由于老三在菲律宾早一年入学，来到日本后又要重读小学二年级，这件事让我们非常惊讶。

Q：孩子们来到日本后情况如何呢？

虽然是在完全不懂日语的情况下来到了日本，但是3个孩子对于能够跟我们一起生活都感到非常开心。他们很快就交到了朋友，并且转眼间就学会了日语，如今学校的通知以及有关升学的信息都是由孩子们翻译好了告诉我。老大来日本时刚好读初三，虽然备考十分辛苦，但是她非常用功，最后凭借英语的优势获得了私立高中的推荐入学。

Q：你对于今后想将孩子们接来日本的监护人有什么建议？

让孩子们来日本之前，可以提前向区役所咨询相关情况，这样能获得非常多的信息。那些有志愿者任教的日语教室以及政府津贴制度等，都对在日本抚养孩子有非常大的帮助。建议大家尽早前往进行咨询。

K·K（来自中国）

2003年与丈夫一同来到日本。现在与丈夫和两个孩子一同生活，孩子一个读大学，一个读初中。

Q：将孩子接来日本后有没有感到困惑，有没有遇到什么困难呢？

因为老么来日本时才3岁，我既要工作又要照顾孩子，真的是非常辛苦。那时每个周末都要到繁忙的中餐馆工作，周日或者孩子生病时又无法送到保育园（托儿所），只能拜托几位朋友轮流照料。老大来日本时12岁，考试成绩和中考信息只能从孩子口中获取，这也让我感到十分不安。

Q：回想当年接孩子来日本时的情形，有什么地方您觉得“当时这样做比较好”呢？

回想当初，如果能更深入了解一下日本的学校及考试制度就好了。如何选则另当别论，在让孩子来日本前，如果我们能够获取更多有关初高中一体化的私立学校，以及高考的考试种类等相关信息，那么孩子们的未来就能有更多选择。日本与中国的高考差别很大，只靠学校教授的知识远远不够，各专业的报考科目不尽相同，非常复杂。如果不能尽早与孩子一起对未来进行规划，并且针对性地收集信息，就赶不上入学考试了。



属于有外国背景的青少年的场所“彩虹空间”



对于和海外有着千丝万缕的羁绊的青年们来说，初中毕业后，能够与同样境遇的伙伴聚集在一起，分享烦恼与喜悦的场所就越来越少了。“彩虹空间”为他们提供了自由聚会、谈天说地、互学互勉的一方天地。

在这里，来自国外的青年们策划运营自由空间，举办各种活动，接受生活、升学相关问题咨询，提供信息……“彩虹空间”的最大目的是促进参与者的互动，空间的设计来源于年轻人对于轻松聚会，交心谈心场所的向往。当你在学校生活和学习过程中遇到了烦恼时，感到疲惫时，亦或是希望做一点开心之事时，“彩虹空间”都等待着你的光临。

地点：中区国际交流处
Tel: 045-210-0667（可提供英文·中文对应）
每隔一周的星期一举行



让孩子来日本前不可不知！ 关于日本学校的常识

在日本，小学为6年制，初中和高中均为3年制。学校于每年4月开学，到次年3月为一个学年。在让孩子来日本前，我们先一起确认一下相关基本事项。

小学·初中

👉 孩子的年级无法自由选择！

在日本，学校根据学生的年龄来决定入学年级，监护人不得以学生的学习能力等理由来要求自由选择入学年级。因此，学生在日本的年级和在祖国的年级可能会有差别。(以今年为例) 2012年4月2日～2013年4月1日出生 → 小学一年级
2006年4月2日～2007年4月1日出生 → 初中一年级

👉 有部分学校开设有教授日语的“国际教室”

若在校学生中有5名或以上需要日语指导，校内就会设置“国际教室”。在上语文课等时间段，这些学生将在单独的教室接受来自专任教师的日语指导，学习必备的日语知识。同时，部分学校会有知晓学生母语的学习志愿者在教室陪读。能够说日语和能够用日语来学习，这两者是不同的。您要知道，孩子们为了适应日本学校，需要付出巨大的努力。

高中

👉 需要用日语参加入学考试！

高中入学相关的学习能力测试、面试及作文等考试，均用日语来进行。学校和招生途径不同，考试科目和考试形式会有所差异。此外，考试日程固定，不是任何时间都可以参加考试。如果考虑在日本读高中，那么来日本的时机非常重要。



有关神奈川县的公立高中入学详细信息 →

👉 日本高中可根据学习模式分为3类

全日制：学校上课时间为每日上午9点以前至傍晚，3年毕业。
定时制：每日上课时间为4小时（可夜间上课），部分学校可提供日语指导。原则上学制为4年，部分学校可3年毕业。
函授制：主要在家学习，每月去学校2～3次。学习时间满3年并取得规定学分后即可毕业。

咨询电话的对应语言一般为日语。

■致参加国民健康保险者

▶ 特定健康诊察的就诊券将于5月下旬寄出以40~74岁为邮寄对象。可以免费接受为了早期发现糖尿病、高血压、高血脂等生活习惯病的检查。可以进行检查的医疗机构名单（日语）也会一同寄出，请您直接与医疗机构进行预约。如果想了解可以使用母语的医疗机构，请与中区国际交流处联系（Tel: 045-210-0667）。

▶ 2019年度国民健康保险费用金额决定通知将于6月中旬寄出

通知内容为以家庭为单位，以参保人数以及上一年度家庭收入为基础，计算出的1年份保险费用（4月至次年3月）。保费将从6月起至次年3月分10次进行收取。通知记载有各月的缴纳期限，请于缴纳期限前缴清保费。同时，我们还设有便捷的转账付款制度。

< 中区役所保险年金课

Tel: 045-224-8315 >

■致饲养宠物犬的人士

根据法律规定，犬主在饲养宠物犬时，有义务进行登记（一生登记1次即可）、每年需接种狂犬病疫苗1次并提交接种证明。



▶ 宠物犬的登记

请在饲养宠物犬后30日之内（幼犬则为出生90日以后的30日以内）完成饲养宠物犬的登记。登记手续费为每只狗3000日元。登记时发放的“铭牌”用于证明犬只已经完成登记。如果搬家，在新家所在的自治体也需使用该证明办理相应手续，请妥善保管。

▶ 狂犬病疫苗接种

可在宠物医院进行预防接种。接种后，请将兽医开具的《狂犬病疫苗接种证明》提交至区役所。办理狂犬病疫苗已注射票的手续费为每只狗550日元。

< 中区役所生活卫生课

Tel: 045-224-8339 >

日语指导设施“向日葵”

刚来日本不久并需要日语指导的孩子们，可以一边在学校上学一边在此集中学习日语，了解日本学校生活。（4周，每周3天）同时，这里可以为监护人提供学校生活相关的指导，协助确认孩子学习情况。



除此之外，还有这样的学习场所！

たぶんかフリースクール横浜 (横浜多元文化辅导机构)

面向国外初中毕业后来日的学生。针对以考入日本高中为目标的学生群体，开展日语和各科目的学习指导。详细信息请电话咨询。

地址：南区市民活动中心·外国人服务处
(地铁“阪东桥站”下车)

咨询电话：080-4875-2301 (井草)
tfy2012@softbank.ne.jp

专栏

“自治会町内会” ~介绍自治会町内会的活动以及职责

做好防范工作，共筑安全社区！

自治会和町内会为了构建安全社区，采取了安装摄像监控，进行定期安全巡逻等系列措施。当地居民通过参与这些活动，不仅促进了与邻里间的交流，同时也能切身感受到“这是一个难有犯罪事件发生的社区！”您要不要一起参与到这样一箭双雕的活动中呢？



中区役所地域振兴课

Tel: 045-224-8131

孩子的身份认同问题

背井离乡来到日本的孩子们中，在异国他乡生活越久就有越多人困惑于“我是谁”这个问题。这些孩子们无论是和自己的祖国还是和日本都有非常深远的联系，拥有各种各样的能力，未来充满了可能性。为了进一步扩大其可能性，在日本学习全新语言、了解全新文化的同时，珍惜自己的“根”也十分重要。

教育最前线

横滨吉田中学国际教室的老师们的的心声

虽教导拥有外国背景的学生多年，近年来，我越来越感觉到只教他们日语是远远不够的。我认识到，通过正确认识与抚养自己的父母以及祖国间的羁绊，孩子们能够增强自我认同感，成长也会更加迅速。我希望从海外来日的监护人能够用母语给孩子们传授自己在祖国的一些经验。在青春期，孩子们需要能够深入表达自己感受的语言环境。建议大家在家里创造用母语交流的环境，常在家里用母语进行交流。习得日语的过程其实也是遗忘母语的过程。是否能将孩子们出色的学习能力运用到保持母语语言能力之中，父母发挥着非常重要的作用。同时，我也希望监护人在精力允许的情况下能够与孩子们一同学习日语。（大沢朝美老师）



在拥有外国背景的学生数量占总人数一半以上的横滨吉田中学里，有时会发生由于语言和习惯不同而导致的冲突。我们反复告诉学生，为了能够和睦地在此生活，要入乡随俗接受日本的习惯，例如做错事要真诚地道歉，表达观点时要委婉等。让外国学生理解日本的规则，并在遵守规则的基础上做自己想做的、能做的事，我认为这一点非常重要。

我校致力于打造有外国背景的学生能够朝气蓬勃地成长的校园环境，我们也经常能听到来自日本学生“我也想学中文”的诉求。今后，我们也将继续宣传拥有多元语言文化的美好。（白濱小惠子老师）



中区国际交流处 中村馆长

让每个孩子成为他们自己

生长在祖国，成年之后根据自己的意愿来到日本的父母一代，和在孩童时期被带来日本并憧憬着更广阔世界的孩子一代，这两种方式让他们的价值观也存在着巨大的差异。此外，孩子们需要满足诸如适应日本社会、保持母语语言能力等更多更复杂的要求。仅仅只是在这里生活，孩子们就已经足够努力了。我们想要为这些孩子们提供可以展示真实自我的场所，并告诉他们“希望你们能够成为自己喜欢的样子”。作为一名养育着有外国背景的孩子的母亲，我切身感受到了兼顾两种语言和两种文化的难处。因此我认为，能够认可孩子的努力十分重要。

外国人的所见所闻 日本的生活与文化



学习母语



在日的外国家庭都会碰到小朋友如何继续学习自己的母语及文化的问题。快20年前，咨询还不发达，资源也有限。孩子们小时候，我从国内带来了大量的书籍，音像资料。老大小时候看了电视剧西游记，三国演义等优秀的影视剧，同时在家坚持每晚阅读中文图书。小学时有幸去了中华学校，有了一个学习中文的良好环境。到老二时，因为工作原因，常常将女儿放在幼儿园的延长保育，渐渐地发现她不愿意说中文。每当我说中文时，她就用日语来回答，为了改善这种状况，我装作听不懂的样子，她就努力的用中文来表达，

实在不会时，我就请她使用日语，再把她的回答译成中文讲一遍。经过努力两个孩子的母语得以维持。上初中后，儿子中学的友好交流校有一所台湾学校，因为他懂中文，得以更好的交流，让他更加认识到学习好中文的重要性。

在学习母语及文化上，我家做过一些小的努力，比如规定在家中尽量使用中文，春节时到有过年氛围的中华街走走等，希望对您的在日育儿能有一些参考。

（中区国际交流处 中文工作人员）